

Règlement
Reglement



JURACIME

2025  20^E

6 AU 9 JUIN 2025

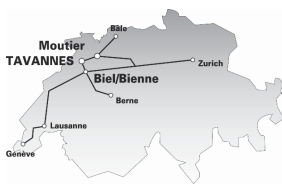
COURSE A PIED PAR ETAPES

LE LONG DES CRETES

Etappenlauf auf den Höhenwegen

Renseignements généraux

Remarque préalable :
pour des questions de lisibilité le mot coureur s'adresse à la fois à des femmes et à des hommes.



Allgemeine Informationen

Vorbemerkung: Aus Gründen der besseren Lesbarkeit bezieht sich das Wort Läufer sowohl auf Frauen als auch auf Männer.

Le parcours

La JURACIME est une course à pied en 5 étapes, qui a lieu du vendredi soir 6 juin au lundi matin 9 juin 2025 (week-end de Pentecôte) le long de l'Arc jurassien entre Moutier, Tavannes et St-Imier. La longueur est de 77 km pour une dénivellation ascendante d'environ 2800 m. C'est une épreuve pénible et une bonne préparation est donc nécessaire.

1 ^{ère} étape :	Tavannes - La Werdtberg / Montoz	7 km pour 550 m dén.+
2 ^{ème} étape :	Moutier - la Tour de Moron - Les Genevez	21 km pour 850 m dén.+
3 ^{ème} étape :	Les Genevez - Les Reussilles / Tramelan (course contre la montre individuelle)	7 km pour 200 m dén.+
4 ^{ème} étape :	Orvin - Chasseral	19 km pour 950 m dén.+
5 ^{ème} étape :	Mont-Soleil - Tavannes	23 km pour 250 m dén.+

Le départ de la première étape est fixé à Tavannes le vendredi 6 juin 2025 à 19h00. L'arrivée de la dernière étape est fixée à Tavannes également le lundi 9 juin 2025 dès 10h00.

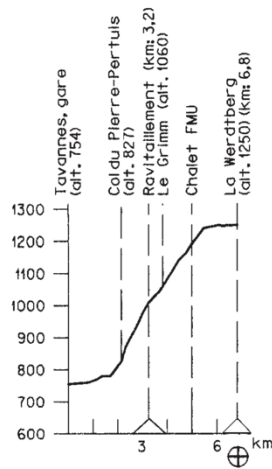
Die Strecke

Die JURACIME ist ein Lauf in 5 Etappen, der von Freitagabend, den 6. Juni bis Montagmorgen, den 9. Juni 2025 (Pfingstwochenende) entlang des Jurabogens zwischen Moutier, Tavannes und St-Imier stattfindet. Die Länge beträgt 77 km bei einem ansteigenden Höhenunterschied von etwa 2800 m. Es ist eine anstrengende Prüfung und eine gute Vorbereitung ist daher notwendig.

1. Etappe:	Tavannes - La Werdtberg / Montoz	7 km für 550 m dén.+
2. Etappe:	Moutier - La Tour de Moron - Les Genevez	21 km für 850 m dén.+
3. Etappe:	Les Genevez - Les Reussilles / Tramelan (Einzelzeitfahren)	7 km für 200 m dén.+
4. Etappe:	Orvin - Chasseral	19 km für 950 m dén.+
5. Etappe:	Mont-Soleil - Tavannes	23 km für 250 m dén.+

Der Start der ersten Etappe ist in Tavannes am Freitag, den 6. Juni 2025 um 19.00 Uhr. Die letzte Etappe endet ebenfalls in Tavannes am Montag, den 9. Juni 2025 ab 10.00 Uhr.



1^{ère} étape : Vendredi 6 juin 2025 (début de soirée)**1^{re} étape****Tavannes – Montoz (Werdtberg)**

Distance : 7 km

Dénivellation : 550 m

Lieu de départ : Tavannes

Heure de départ : 19h00

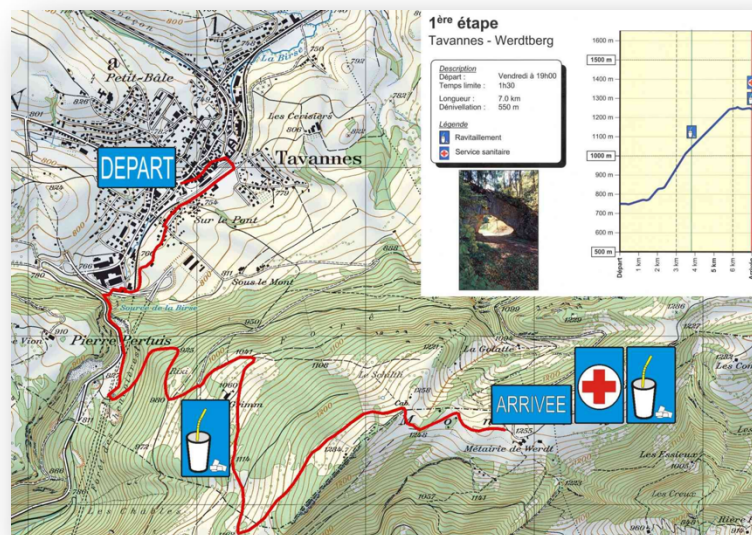
Temps-limite de course **1 h 15**

△ (3) Ravitaillement

⊕ (1) Service sanitaire

Arrivée : Werdtberg

Echelle : 1 km → : 3,4 mm 100 m ↑ : 4,4 mm

**Encore quelques mots sur le parcours !**

1^{ère} étape : 550 m de montée à se mettre sous les pieds un vendredi soir... avant le souper ! Une entrée en matière assez pénible attend donc tous les coureurs. Mais si le temps joue le jeu, un paysage d'une grande beauté s'offrira à chacun : coup d'œil sur l'Orval, puis sur le Vallon de Saint-Imier, enfin vue sur les Alpes aux abords de l'arrivée, sans oublier le passage romain sous « le Pierre Pertuis ».

1. Etappe: 550 m Steigung, die man sich an einem Freitagabend unter die Füße klemmen muss ... vor dem Abendessen ! Ein ziemlich anstrengender Einstieg erwartet also alle Läufer. Aber wenn das Wetter mitspielt, bietet sich jedem eine Landschaft von großer Schönheit: Blick auf Orval, dann auf das Vallon de Saint-Imier, schließlich Blick auf die Alpen in der Nähe des Ziels, ohne die römische Passage unter dem „Pierre Pertuis“ zu vergessen.

Noch ein paar Worte zur Strecke!

2^{ème} étape : Samedi 7 juin 2025 (matin)**2^e étape****Moutier – La Tour de Moron
– Les Genevez**

Distance : 21 km

Dénivellation : 850 m

Lieu de départ : Moutier

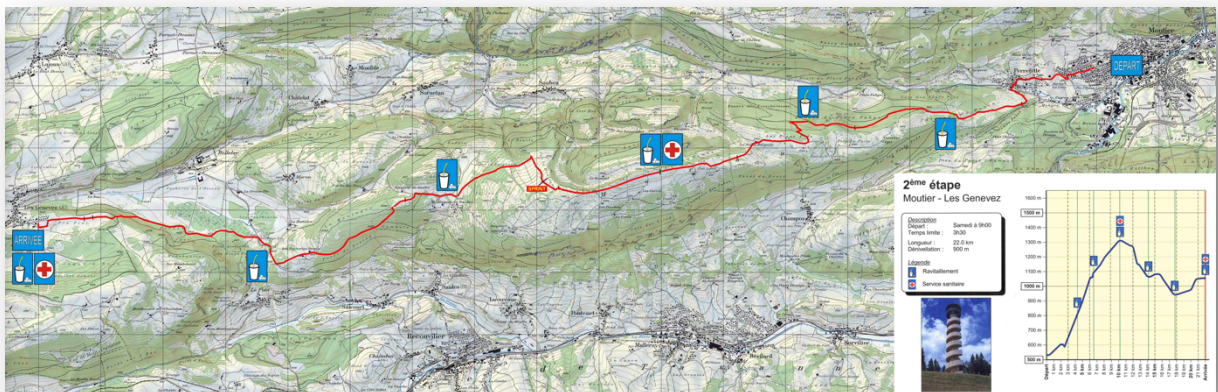
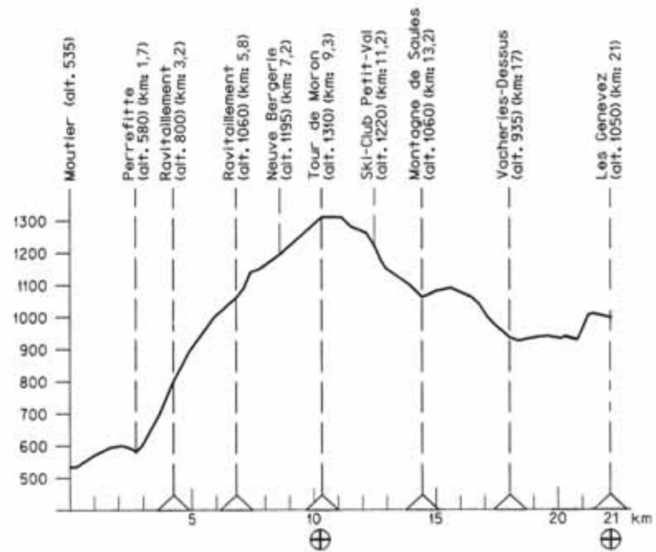
Heure de départ : 9h00

Temps-limite de course : **3 h 15**

△ (6) Ravitaillement

⊕ (2) Service sanitaire

Arrivée : Les Genevez

**Encore quelques mots sur le parcours !**

2^{ème} étape : C'est l'une des deux étapes phares de la JURACIME avec le passage sous la Tour de Moron, en partie détruite, qui est le point culminant de cette 2^e étape. Le village des Genevez servira d'arrivée à la mi-journée avant la course contre la montre individuelle de l'après-midi. Peut-être que quelques coureurs utiliseront cette pause-repas pour se doper à la « Tête de Moine », spécialité fromagère de la région.

2. Etappe: Dies ist eine der beiden Hauptetappen der JURACIME mit dem Durchgang unter dem teilweise zerstörten Turm von Moron, der den Höhepunkt dieser 2. Etappe. Das Dorf Les Genevez wird am Mittag als Zielort dienen, bevor am Nachmittag das Einzelzeitfahren stattfindet. Vielleicht werden einige Fahrer diese Essenspause nutzen, um sich mit „Tête de Moine“, einer Käsespezialität der Region, zu dopen.

Noch ein paar Worte zur Strecke!

3^{ème} étape : Samedi 7 juin 2025 (après-midi)**3^e étape****Les Genevez – Les Reussilles / Tramelan**

Distance : 7 km

Dénivellation : 200 m

Lieu de départ : Les Genevez

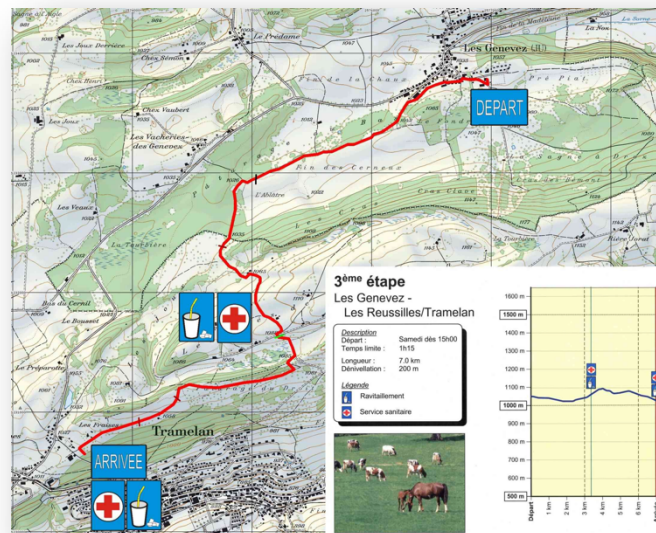
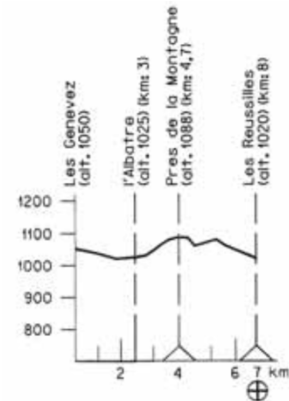
Heure de départ : 15h00

Temps-limite de course : **1 h 00**

△ (2) Ravitaillement

⊕ (2) Service sanitaire

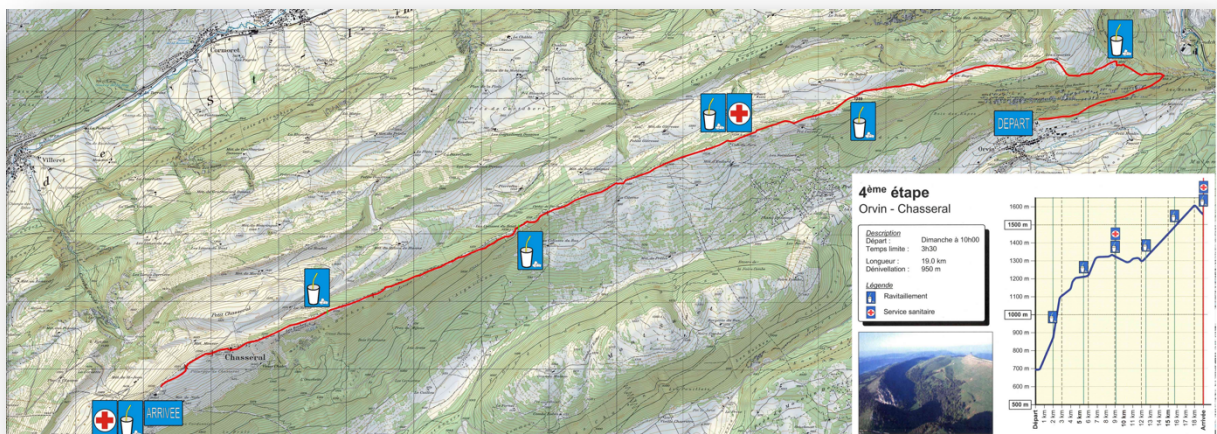
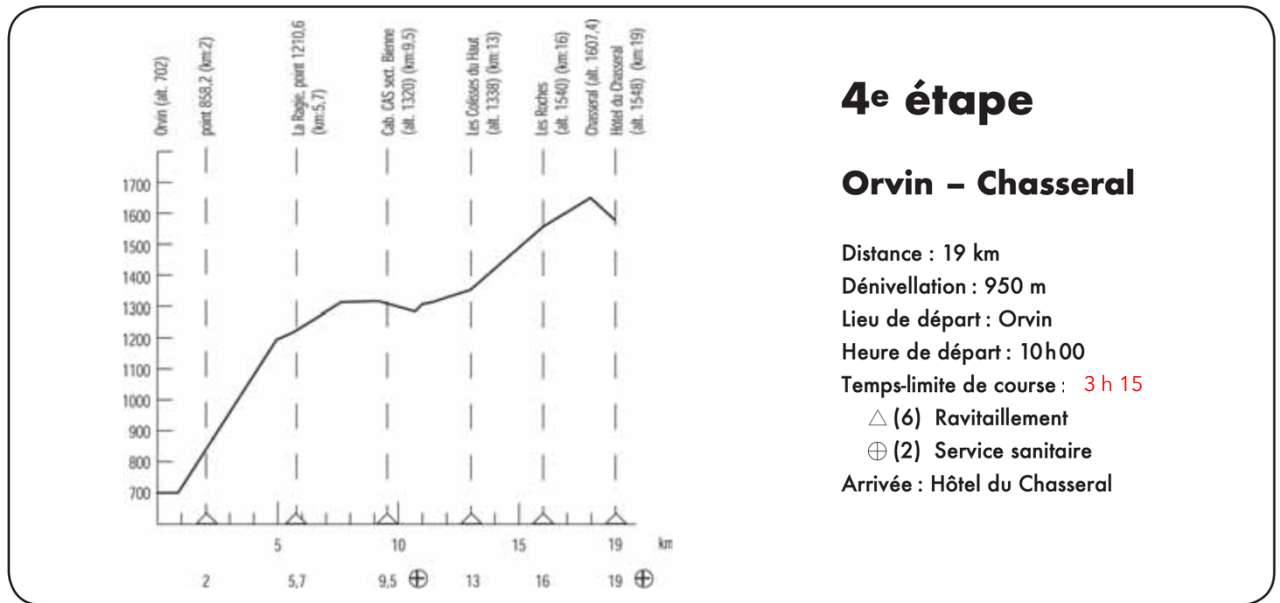
Arrivée : Tramelan

**Encore quelques mots sur le parcours !**

3^{ème} étape : 7 km de course contre la montre ou 7 km de solitude pédestre le long d'un parcours « casse-pattes » sans que les copains-coureurs puissent jouer le rôle de locomotive lorsque le moral et les jambes grincent quelque peu ! Heureusement Tavannes, sa cantine, ses douches et ses tables de massage ne sont pas si loin...

3. Etappe: 7 km Wettlauf gegen die Uhr oder 7 km einsame Wanderung entlang einer „halsbrecherischen“ Strecke, ohne dass die Läuferkollegen die Rolle der Lokomotive spielen können, wenn die Moral und die Beine etwas knirschen! Glücklicherweise ist Tavannes mit seiner Kantine, seinen Duschen und seinen Massagetischen nicht so weit entfernt...

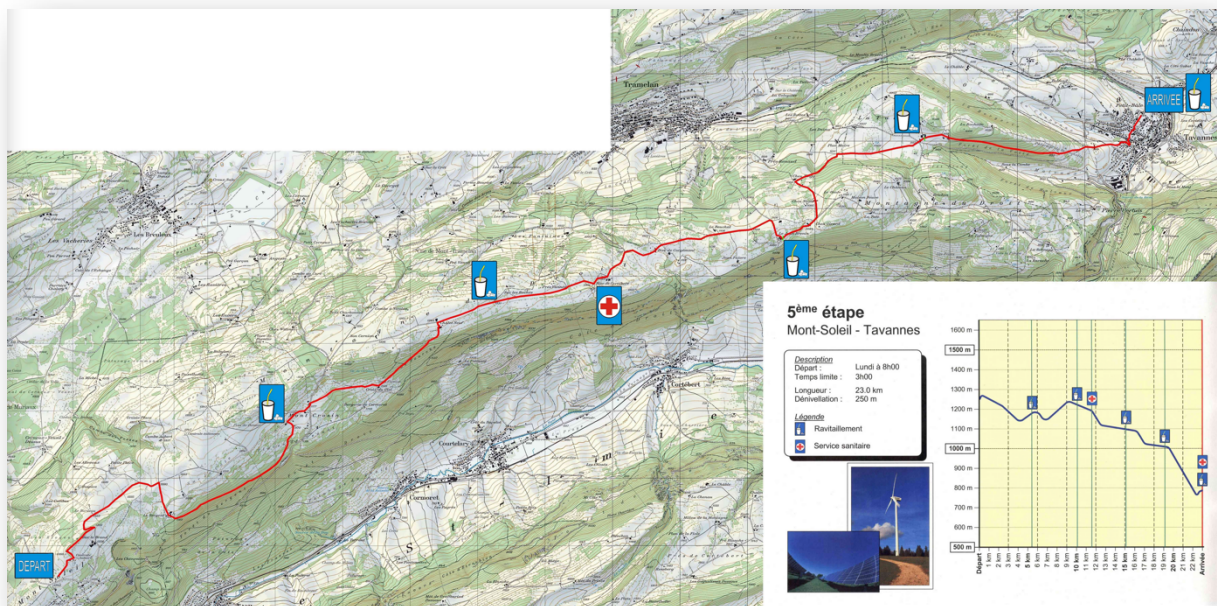
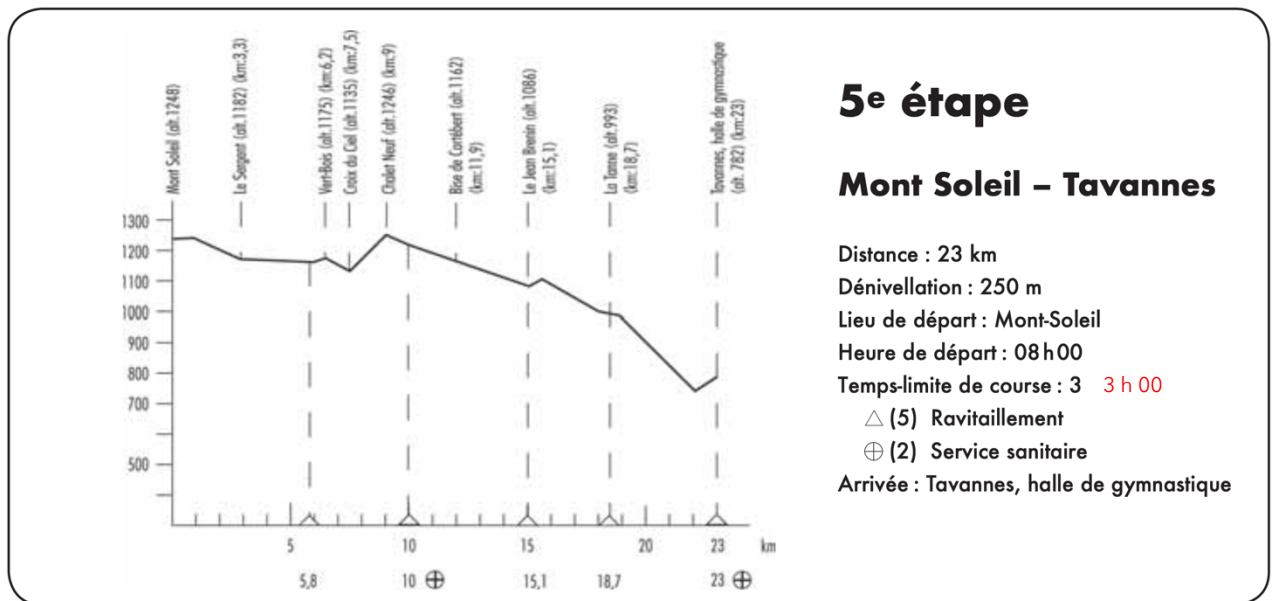
Noch ein paar Worte zur Strecke!

4^{ème} étape : Dimanche 8 juin 2025 (matin)**Encore quelques mots sur le parcours !**

4^{ème} étape : Il serait hautement souhaitable pour l'image de marque de notre région que le Chasseral daigne une fois se montrer sous son meilleur jour : chaleur et ciel sans nuage plutôt que de refuser obstinément de se dévoiler ! Après quelques heures de récupération, tous les coureurs, leurs accompagnants et les bénévoles se retrouveront dès 16h30 à la salle communale de Tavannes pour un apéritif léger.

4. Etappe: Es wäre für das Image unserer Region sehr wünschenswert, wenn der Chasseral sich einmal von seiner besten Seite zeigen würde: Wärme und wolkenloser Himmel, anstatt sich hartnäckig zu weigern, sich zu enthüllen! Nach einigen Stunden der Erholung treffen sich alle Läufer, ihre Begleiter und die Helfer ab 16.30 Uhr im Gemeindsaal von Tavannes zu einem leichten Aperitif.

Noch ein paar Worte zur Strecke!

5^{ème} étape : Lundi 9 juin 2025 (matin)**Encore quelques mots sur le parcours !**

5^{ème} étape : Cette étape permet aux sprinters de s'en donner à cœur-joie si leurs « fibres rapides » n'ont pas été lessivées au cours des jours précédents... Enfin la manifestation se terminera, au son de GénéraSon de Tavannes, par un repas pris en commun entre coureurs, bénévoles et organisateurs avant la proclamation des résultats finaux.

5. Etappe: Auf dieser Etappe können sich die Sprinter austoben, wenn ihre „schnellen Fasern“ in den vorangegangenen Tagen nicht ausgewaschen wurden... Schließlich endet die Veranstaltung zu den Klängen von GénéraSon de Tavannes mit einem gemeinsamen Essen von Läufern, Helfern und Organisatoren, bevor die Endergebnisse verkündet werden.

Noch ein paar Worte zur Strecke!



Tavannes, le centre de la course

Tavannes est une localité moyenne (env. 3'500 habitants) située sur l'axe ferroviaire et routier Bienne - Sonceboz - Moutier, au pied du col du Pierre-Pertuis.

Retrait du dossard

Vendredi 6 juin 2025 entre 15h00 et 17h00, tu pourras retirer ton dossard à la salle communale.

Résultats

Les listes de résultats seront affichées chaque soir à la salle communale. C'est aussi là que la proclamation des résultats et la remise des prix auront lieu le lundi 9 juin 2024 dès 11h30. Les résultats finaux seront disponibles sur www.lajuracime.ch

Logement et repas facultatifs

Un logement collectif (dortoirs de la Protection civile ou salle de gymnastique à Tavannes) est prévu sur réservation (*non compris dans la finance d'inscription*) pour chaque nuitée (prendre un sac de couchage avec soi !).

Les petits-déjeuners et les repas du soir sont prévus à Tavannes sur réservation (*non compris dans la finance d'inscription*) (cf site d'inscription).

Service sanitaire

Un service sanitaire (samaritains) fonctionne durant la totalité de l'épreuve.

Tavannes, das Zentrum des Rennens

Tavannes ist eine mittelgrosse Ortschaft (ca. 3'500 Einwohner) und liegt an der Bahn- und Strassenachse Biel - Sonceboz - Moutier, am Fusse des Col du Pierre-Pertuis.

Abholung deiner Startnummer

Am Freitag, den 6. Juni 2025 zwischen 15.00 und 17.00 Uhr kannst du deine Startnummer im Gemeindesaal abholen.

Resultate

Die Resultateslisten werden jeden Abend in der Gemeindehalle ausgehängt. Dort findet auch die Bekanntgabe der Ergebnisse und die Preisverleihung am Montag, den 9. Juni 2024 ab 11:30 Uhr statt. Die Endergebnisse sind unter www.lajuracime.ch abrufbar.

Optionale Unterkunft und Mahlzeiten

Eine Gemeinschaftsunterkunft (Schlafraum des Zivilschutzes oder Turnhalle in Tavannes) ist auf Reservierung (*nicht in den Anmeldegebühren enthalten*) für jede Übernachtung vorgesehen (Schlafsack mitnehmen!).

Frühstück und Abendessen sind in Tavannes auf Reservierung (*nicht in der Anmeldegebühr enthalten*) vorgesehen (siehe Anmeldeseite).

Sanitätsdienst

Ein Sanitätsdienst (Samariter) funktioniert während des gesamten Wettkampfs.

Transports

Les habits de rechange et les effets personnels des coureurs sont transportés aux différentes arrivées par les organisateurs.

Un transport des coureurs qui le désirent est aussi organisé pour les trajets suivants :

- 1^{ère} étape : retour sur Tavannes depuis l'arrivée à La Werdtberg
- 2^{ème} étape : depuis Tavannes au lieu de départ à Moutier
- 3^{ème} étape : retour sur Tavannes depuis l'arrivée aux Reussilles
- 4^{ème} étape : depuis Tavannes au lieu de départ à Orvin
retour sur Tavannes depuis l'arrivée à Chasseral
- 5^{ème} étape : depuis Tavannes au lieu de départ à Mont-Soleil

Transporte

Die Wechselkleidung und die persönlichen Gegenstände der Läufer werden von den Organisatoren zu den verschiedenen Ankünften transportiert.

Ein Transport der Läufer, die dies wünschen, wird auch für die folgenden Strecken organisiert:

- 1. Etappe: Rückfahrt nach Tavannes von der Ankunft in La Werdtberg.
- 2. Etappe: von Tavannes zum Startort in Moutier.
- 3. Etappe: Rückfahrt von der Ankunft in Les Reussilles zurück nach Tavannes.
- 4. Etappe: von Tavannes zum Abfahrtsort in Orvin.
Rückfahrt nach Tavannes seit der Ankunft in Chasseral.
- 5. Etappe: von Tavannes zum Abfahrtsort Mont-Soleil.



Finance d'inscription

Les prestations suivantes sont comprises dans la finance d'inscription de **sfr 210.00**

- ☒ Le dossard ;
- ☒ Les ravitaillements sur chaque étape ;
- ☒ Le repas du samedi midi (entre les étapes 2 et 3) aux Genevez et le copieux ravitaillement (arrivée de l'étape 4) à Chasseral ;
- ☒ Le repas du lundi midi à Tavannes ;
- ☒ Les transports selon indications ci-dessus ;
- ☒ Le service sanitaire selon indications ci-dessus ;
- ☒ Le prix souvenir ;

Les prestations suivantes ne sont pas comprises dans la finance d'inscription :

- ☒ Le logement en dortoir collectif selon les indications ci-dessus ;
- ☒ Les repas supplémentaires (petits-déjeuners et repas du soir) selon indications ci-dessus ;
- ☒ Le logement et les repas pour les accompagnants.

Lors du retrait du dossard, chaque coureur reçoit une enveloppe contenant une fiche détaillée de renseignements pour les 4 jours de course, les horaires, les activités annexes et les bons relatifs aux différentes prestations choisies lors de l'inscription.

Procédure d'inscription (possible dès le 1^{er} février 2025 !)

Le coureur qui désire s'inscrire à la JURACIME 2025 se rend sur le site www.lajuracime.ch puis sur le site www.mso.swiss (bouton électronique pour y accéder). Il se connecte personnellement sur ce site ou crée un compte et suit les instructions pour s'inscrire et pour payer le montant requis en fonction des prestations demandées.

Exemple :

Inscription (montant obligatoire)	Sfr 210.00
<i>Plus les éventuelles prestations facultatives suivantes (par personne)</i>	
• 1 pack nuitées (vendredi, samedi et dimanche)	Sfr 30.00
• 1 pack petits-déjeuners (samedi, dimanche, lundi)	Sfr 30.00
• 1 pack repas du soir (vendredi, samedi, dimanche)	Sfr 54.00
Total	Sfr 324.00

Les prestations facultatives peuvent également être réservées pour un accompagnant. Les indications nécessaires seront ajoutées au bulletin d'inscription et le montant requis adapté au moment du paiement !

Les nuits et les repas sont des packs indivisibles !

Un coureur inscrit qui ne peut pas participer à la JURACIME 2025 peut trouver un remplaçant qui va reprendre les mêmes prestations, il ne doit cependant pas être dans la même catégorie de course. [Ce changement peut se faire jusqu'au 20 mai 2025 au plus tard !](#)

Il est fortement recommandé de contracter l'assurance-annulation proposée par MSO (coût sfr 13.00) afin de prétendre au remboursement de la finance d'inscription en cas de non-participation pour cause de blessure ou de maladie. Attention, la demande de remboursement peut se faire au plus tard 24 h après la course (10 juin 2025) ! Pour plus d'information à ce sujet voir le lien ci-après :

<https://help.mso.swiss/hc/fr/articles/4414323457425-Comment-faire-valoir-mon-assurance-annulation>



Anmeldegebühr

Die folgenden Leistungen sind in der Anmeldegebühr von sfr 210.00 enthalten.

- ☒ R Die Startnummer ;
- ☒ R Die Verpflegungsstände auf jeder Etappe ;
- ☒ R Das Mittagessen am Samstag (zwischen den Etappen 2 und 3) in Les Genevez und die reichhaltige Verpflegung (Ziel der Etappe 4) auf dem Chasseral ;
- ☒ R Das Mittagessen am Montag in Tavannes ;
- ☒ R Die Transporte gemäss obigen Angaben ;
- ☒ R Der Sanitätsdienst gemäss obigen Angaben ;
- ☒ R Der Erinnerungspreis ;

Die folgenden Leistungen sind nicht in der Anmeldegebühr enthalten:

- ☒ ☐ Die Unterbringung in einem Massenlager gemäß den obigen Angaben ;
- ☒ ☐ Die zusätzlichen Mahlzeiten (Frühstück und Abendessen) gemäss obigen Angaben ;
- ☒ ☐ Die Unterkunft und die Mahlzeiten für die Begleitpersonen.

Bei der Abholung der Startnummer erhält jeder Läufer einen Umschlag mit einem detaillierten Informationsblatt für die vier Lauftage, den Zeitplan, die Nebenaktivitäten und die Gutscheine für die verschiedenen Leistungen, die bei der Anmeldung ausgewählt

Anmeldeverfahren (ab dem 1. Februar 2025 möglich!)

Der Läufer, der sich für die JURACIME 2025 anmelden möchte, geht auf die Website www.lajuracime.ch und dann auf die Website www.mso.swiss (elektronischer Button, um dorthin zu gelangen). Er loggt sich persönlich auf dieser Website ein oder erstellt ein Konto und folgt den Anweisungen zur Anmeldung und zur Zahlung des erforderlichen Betrags je nach den beantragten Leistungen.

Beispiel :

ANmeldung (obligatorischer Beitrag)	Sfr 210.00
<i>Die folgenden möglichen optional Leistung (pro Person)</i>	
• 1 Übernachtungspaket (Freitag, Samstag und Sonntag)	Sfr 30.00
• 1 Frühstückspaket (Samstag, Sonntag, Montag)	Sfr 30.00
• 1 Abendessenspaket (Freitag, Samstag, Sonntag)	Sfr 54.00
Total	Sfr 324.00

Die fakultativen Leistungen können auch für eine Begleitperson gebucht werden. Die entsprechenden Angaben werden dem Anmeldeformular hinzugefügt und der erforderliche Betrag bei der Bezahlung angepasst!

Übernachtungen und Mahlzeiten sind unteilbare Pakete!

Ein angemeldeter Läufer, der nicht an der JURACIME 2025 teilnimmt, kann einen Ersatzläufer finden, der die gleichen Leistungen übernimmt, jedoch nicht in der gleichen Laufkategorie sein muss. Dieser Wechsel kann bis spätestens 20. Mai 2025 vorgenommen werden!

Es wird dringend empfohlen, die von MSO angebotene Annullierungsversicherung (Kosten sfr 13.00) abzuschließen, um im Falle einer Nichtteilnahme aufgrund einer Verletzung oder Krankheit Anspruch auf die Rückerstattung der Anmeldegebühr zu haben. Achtung: Der Antrag auf Rückerstattung kann bis spätestens 24 Stunden nach dem Lauf (10. Juni 2025) gestellt werden! Weitere Informationen zu diesem Thema finden Sie unter folgendem Link : <https://help.mso.swiss/hc/fr/articles/4414323457425-Comment-faire-valoir-mon-assurance-annulation>

Règlement particulier

Remarque préalable :
pour des questions de lisibilité le mot coureur s'adresse à la fois à des femmes et à des hommes.



1. Le comité d'organisation de la JURACIME décline toute responsabilité en cas d'accident ou de maladie. Le coureur doit être assuré pour ce genre d'épreuve pédestre.
2. Un classement est établi après chaque étape. Le vainqueur de la JURACIME est le coureur ayant réalisé le meilleur temps sur l'ensemble des 5 étapes. Il n'y a pas de bonifications à l'arrivée des étapes.
3. Deux catégories individuelles sont établies : "cat. Hommes" et "cat. Dames".
Des classements subsidiaires "Elite Hommes" et "Elite Dames" (moins de 45 ans / année de naissance : 1981 et années suivantes), "Vétéran Hommes" et "Vétéran Dames" (dès 45 ans / année de naissance : 1980 et années précédentes) sont également établis.
4. L'utilisation des bâtons de trail est tolérée, mais les utilisateurs devront être attentifs à ne pas gêner les autres coureurs
5. Prix : Prix-souvenir pour chaque participant et prix aux meilleurs sur l'ensemble des 5 étapes de la JURACIME 2025
6. Primes

• Cat Hommes	1 ^{er} du classement général	Sfr 400.00
	2 ^{ème} classement général	Sfr 300.00
	3 ^{ème} classement général	Sfr 200.00
• Cat dames	1 ^{ère} classement général	Sfr 400.00
	2 ^{ème} classement général	Sfr 300.00
	3 ^{ème} classement général	Sfr 200.00
7. Il est interdit aux coureurs de quitter le chemin prévu par l'organisateur. Des contrôles sont effectués.
8. Pour figurer dans le classement, le coureur doit être inscrit à la JURACIME 2025 et avoir participé à toutes les étapes.
9. Avant chaque départ, (départ - 15 min), il est procédé à un appel (signature) afin de permettre à l'organisateur de communiquer certains renseignements.
Diverses informations avant la première étape du vendredi 6 juin 2025 sont données au départ à Tavannes à 18h30 (départ - 30 min.).
10. Les points non prévus par le présent règlement sont du ressort des responsables de la course. Le texte français du présent règlement fait foi.

Besondere Bestimmungen

Vorbemerkung: Aus Gründen der besseren Lesbarkeit bezieht sich das Wort Läufer sowohl auf Frauen als auch auf Männer.



1. Bei Unfall oder Krankheit lehnt das Organisationskomitee der JURACIME jegliche Verantwortung ab. Die obligatorische Versicherung ist Sache des Teilnehmers.
2. Ein Klassement wird nach jeder Etappe erstellt. Der Sieger der JURACIME ist der Läufer mit der Bestzeit für die gesamten 5 Etappen. Es gibt keine Zeitgutschrift pro Etappenziel. Es gibt zwei individuelle Kategorien: "Männer Kat." und "Damen Kat."
3. Dazu gibt es auch zusätzliche Klassemente "Elite-Männer" und "Elite-Damen" (vor 45 Jahre / Geburtsjahr: 1981 und folgende Jahre), "Senior-Männer" und "Senior-Damen" (ab 45 Jahren (Geburtsjahr: 1980 und vorherige Jahrgänge).
4. Die Verwendung von Trail-Stöcken ist erlaubt, aber die Benutzer müssen darauf achten, dass sie andere Läufer nicht behindern.
5. Preis: Erinnerungspreis für jeden Teilnehmer + Preis an den Gewinner für die Bestzeit der gesamten 5 Etappen der JURACIME.
6. Preisgelder:

- Männer Kat.:	1. der Gesamtwertung:	CHF 400.00
	2. der Gesamtwertung:	CHF 300.00
	3. der Gesamtwertung:	CHF 200.00
- Damen Kat.:	1. der Gesamtwertung:	CHF 400.00
	2. der Gesamtwertung:	CHF 300.00
	3. der Gesamtwertung:	CHF 200.00
7. Die markierte Laufstrecke darf nicht verlassen werden. Es werden Kontrollen ausgeführt.
8. Um in der Rangliste zu erscheinen, muss der Fahrer für die Juracime 2025 eingeschrieben sein und an allen Etappen teilgenommen haben.
9. Vor jedem Start (-15 Min.) werden sämtliche Namen aufgerufen (Unterschrift wird verlangt), damit die Organisation wenn nötig Auskunft über die Teilnehmenden geben kann.
Vor der ersten Etappe am Freitag, den 6. Juni 2025, werden beim Start in Tavannes um 18h30 Uhr (-30 Min.) verschiedene Informationen mitgeteilt.
10. Punkte, welche in diesem Reglement nicht aufgeführt sind, gehören zum Ressort der Wettlauf-verantwortlichen